

114年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科德文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（德文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、德譯中（25 分）

Monatlang sorgte der Zollstreit zwischen den USA und der EU für Verunsicherung. Nun haben sich US-Präsident Trump und Kommissionschefin von der Leyen geeinigt. Statt 30 soll es Zölle von 15 Prozent geben. Die Europäische Union und die USA haben sich auf eine Grundsatzvereinbarung zur Entschärfung des seit Monaten andauernden Zollkonflikts geeinigt. Das gaben EU-Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen und US-Präsident Donald Trump bei einem Treffen in Schottland bekannt. Der Kommissionspräsidentin zufolge werde der Zollsatz auf die meisten Importe bei 15 Prozent liegen, das gelte auch für Autos, Halbleiter und Pharmaprodukte. "Wir haben eine Einigung erzielt. Es ist ein gutes Abkommen für alle", sagte Trump nach einem einstündigen Treffen mit von der Leyen in seinem Golf-Resort im schottischen Turnberry. Von der Leyen sagte zur Beendigung des monatelangen Zollstreits: "Wir sollten nicht vergessen, wo wir herkommen." Die Einigung werde für Stabilität sorgen, es sei ein "gutes Abkommen". Die 27 EU-Mitgliedstaaten müssen der Einigung noch zustimmen.

二、中譯德（25 分）

臺灣面臨嚴重的低生育率問題，生育率僅略高於南韓。根據內政部的人口統計數據，臺灣的出生率持續下降，目前平均每位女性生育不到一個孩子（2023 年的生育率約為 0.87）。這一趨勢不僅導致人口結構老化，讓世代交替變得困難，也對社會的多個面向帶來深遠影響，包括勞動力短缺、社會福利制度可能崩潰、家庭結構變遷，以及國際競爭力下降等。

三、德文作文（25 分）

In Taiwan findet eine Diskussion über die Wiederaufnahme der Kernenergie statt. Schreiben Sie mindestens zwei Argumente dafür und zwei Argumente dagegen und begründen Sie diese Argumente.

Verfassen Sie einen kurzen deutschen Text mit mindestens 150 Wörtern.

Bewertung: Inhalt（內容）（15 分），Sprache（語言）（10 分）

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：4103

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Welche Variante verwendet die richtige Wortstellung?
 - (A) Morgen werde ich meinen Bericht an den Chef schicken.
 - (B) Morgen ich werde meinen Bericht an den Chef schicken.
 - (C) Morgen werde ich meinen Bericht den Chef schicken.
 - (D) Morgen werde ich meinen Bericht schicken an den Chef.
- 2 Welche Formulierung ist richtig?
 - (A) Wir müssen das Problem unter die Lupe nehmen.
 - (B) Wir müssen das Problem unter dem Mikroskop nehmen.
 - (C) Wir müssen das Problem durch die Lupe sehen.
 - (D) Wir müssen das Problem über die Lupe nehmen.
- 3 Welche Formulierung ist idiomatisch korrekt?
 - (A) Er hat die Nase voll von dem Problem.
 - (B) Er hat die Nase voll mit dem Problem.
 - (C) Er hat die Nase voll über dem Problem.
 - (D) Er hat die Nase voll an dem Problem.
- 4 Welche Aussage ist grammatisch und idiomatisch korrekt?
 - (A) Sie nahm an der Gelegenheit teil, um neue internationale Kontakt zu knüpfen.
 - (B) Sie nahm die Gelegenheit wahr, um neue internationale Kontakte zu knüpfen.
 - (C) Sie nahm auf der Gelegenheit teil, um neue internationalen Kontakte zu knüpfen.
 - (D) Sie nahm die Gelegenheit wahr, um neue internationale Kontakt zu knüpfen.
- 5 Schön, dass Sie auch _____. Hatten Sie unsere Sitzung vergessen? Für die folgende Diskussion _____ wir dringend Ihre _____ und hätten sonst _____ müssen.
 - (A) erscheinen –mögen – Briefe – suchen
 - (B) kommen –wollen – Gesundheit – warten
 - (C) hier sind –brauchen – E-Mail – gehen
 - (D) dazukommen –benötigen – Expertise – umdisponieren

- 6 Ich bitte _____ für die Verspätung. Mein Computer _____ und ich konnte keine Verbindung herstellen. Ich hoffe, Sie können mich jetzt _____?
- (A) tut mir leid – ist kaputt – einladen
(B) um Entschuldigung – hatte technische Probleme – alle gut hören
(C) Sie alle – macht Probleme – hier wieder verstehen
(D) Danke – nicht gut – Entschuldigung
- 7 Wählen Sie die besten Verbindungswörter: „Sie hat _____ die Prüfung bestanden _____ ein Stipendium erhalten.“
- (A) zwar – aber
(B) einerseits – andererseits
(C) dennoch – und
(D) sowohl – als auch
- 8 In privaten E-Mails an Freunde oder enge Bekannte wird meist das „Du“ verwendet, während in formelleren oder weniger vertrauten Beziehungen das „Sie“ üblich ist. Die Anrede und der Gruß sollten zum Verhältnis passen, um den richtigen Ton zu treffen. Auch der Satzsatz muss zu der verwendeten Anrede passen. Bei „Du“-Formen sind oft lockerere Formulierungen üblich, bei „Sie“ eher formelle. Welche Kombination aus Anrede, Satzsatz und Grußformel passen am besten zu einer E-Mail an eine Lehrerin, die Sie schon lange kennen?
- (A) Liebe Frau Müller / Ich freue mich auf Ihre Antwort / Herzliche Grüße
(B) Liebe Anna / Ich hoffe, es geht Dir gut / Mit freundlichen Grüßen
(C) Liebe Anna Müller / Bleib gesund und munter / Liebe Grüße
(D) Guten Tag Frau Müller / Ich freue mich auf Ihre baldige Rückmeldung / Hochachtungsvoll
- 9 Welcher der folgenden Sätze ist grammatisch korrekt?
- (A) Dennoch er den Bericht sorgfältig gelesen hatte, konnte er die Ergebnisse nicht vollständig nachvollziehen, weil einige Daten fehlten.
(B) Einerseits hatte er den Bericht sorgfältig gelesen, konnte andererseits die Ergebnisse nicht vollständig nachvollziehen, weil fehlten einige Daten.
(C) Obwohl er den Bericht sorgfältig gelesen hatte, konnte er die Ergebnisse nicht vollständig nachvollziehen, weil einige Daten gefehlt waren.
(D) Obwohl er den Bericht sorgfältig gelesen hatte, konnte er die Ergebnisse nicht vollständig nachvollziehen, weil einige Daten fehlten.
- 10 Wählen Sie den Satz, der die indirekte Rede mit Konjunktiv I korrekt verwendet!
- (A) Der Sprecher erklärte, die Maßnahmen seien dringend notwendig, um die Umwelt zu schützen.
(B) Der Sprecher erklärte, dass die Maßnahmen dringend notwendig müssten, um die Umwelt zu schützen.
(C) Der Sprecher erklärte, dass die Maßnahmen dringend notwendig sind, um Umweltschutz zu machen.
(D) Der Sprecher erklärte, die Maßnahmen hätten dringend notwendig gewesen, um die Umwelt zu schützen.
- 11 Welcher der folgenden Sätze ist grammatisch korrekt und stilistisch angemessen?
- (A) Obwohl er wusste, dass die Ergebnisse nicht vollständig waren, mit der er präsentiert hatte, erklärte er sie selbstbewusst vor dem Fachpublikum.
(B) Obwohl er wusste, die Ergebnisse, die er präsentieren wollte, waren nicht vollständig, erklärte er sie selbstbewusst für dem Fachpublikum.
(C) Obwohl er wusste, dass die Ergebnisse, die er präsentieren wollte, nicht vollständig waren, erklärte er sie selbstbewusst dem Fachpublikum.
(D) Obwohl er wusste, dass die Ergebnisse nicht vollständig zu präsentieren hätten sein können, erklärte er sie selbstbewusst dem Fachpublikum.

12 Welche Präposition ergänzt das Verb korrekt?

„Er hat sich sehr _____ die Unterstützung der Kollegen gefreut.“

- (A) für (B) über (C) mit (D) an

13 Ich _____ es _____ wahrscheinlich, _____ der Mann jetzt mehr Sport macht.

- (A) glaube – an – weil (B) halte – für – dass (C) finde – von – da (D) denke – an – obwohl

14 _____ ich mit dem Auto fahre, _____ Benzin verbraucht es.

Wählen Sie die besten Verbindungswörter!

- (A) Sowohl – als auch (B) Nicht nur – sondern
(C) Je schneller – desto mehr (D) Obwohl – aber

15 Welche Formulierung ist stärker, wenn man seine Meinung sehr deutlich sagen möchte?

- (A) Könnte man auch nicht sagen, dass...?
(B) Da gibt es keine zwei Meinungen, weil...
(C) Vielleicht sollte man bedenken, dass...
(D) Man sagt, dass...

16 Welcher der folgenden Sätze ist korrekt?

- (A) Viele deutsche Frauen und Männer sind übergewichtig.
(B) Viele deutschen Frauen und Männer sind übergewichtig.
(C) Vielen Deutsche sind übergewichtig.
(D) Viele Deutschen sind übergewichtig.

17 Welche der folgenden Formulierungen ist besonders höflich?

- (A) Ich brauche einen Termin.
(B) Informieren Sie mich über einen neuen Termin!
(C) Ich warte auf eine schnelle Antwort.
(D) Vielleicht könnten Sie mir einen neuen Termin geben.

18 Pferde und Giraffen schlafen im Stehen, wenn sie sich nicht sicher fühlen. Besteht _____ keine Gefahr, legen auch sie sich hin.

- (A) hinsichtlich (B) trotz (C) hingegen (D) stattdessen

19 Welche der folgenden Aussagen ist korrekt?

- (A) Ich finde am 28. 8. die Tagung statt. (B) Ich stattfinde am 28. 8. die Tagung.
(C) Am 28. 8. findet die Tagung statt. (D) Am 28. 8. stattfindet die Tagung.

20 Welches Wort macht das Adjektiv schwächer?

- (A) Der Krimi war unheimlich spannend. (B) Der Krimi war schrecklich spannend.
(C) Der Krimi war einigermaßen spannend. (D) Der Krimi war unglaublich spannend.